

UMOWA SPONSORINGU

zawarta w Bolechowie pomiędzy:

Solaris Bus & Coach sp. z o.o. z siedzibą w Bolechowie-Osiedlu (ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owińska), wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000856560, której akta rejestrowe przechowuje Sąd Rejonowy Poznań - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 524-00-15-630, REGON 010498995, BDO 000019042, kapitał zakładowy w wysokości [REDAKCE]

reprezentowaną przez:

[REDAKCE] Członek Zarządu
[REDAKCE] Prokurent

zwanej dalej **SPONSOREM**

a

Dopravní podnik města České Budějovice, a.s. se sídlem Novohradská 738/40, 370 01 České Budějovice, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích pod sp. zn. B 868 IČ: 25166115, DIČ: CZ25166115 bankovní spojení: Komerční banka, a.s. - pobočka Č. Budějovice
č.ú.: [REDAKCE]

reprezentowaną przez:

[REDAKCE] Dyrektor i Prezes Zarządu

zwaną w dalszej części umowy **SPONSOROWANYM**

SPONZORSKÁ SMLOUVA

uzavřená v Bolechowu mezi:

Solaris Bus & Coach sp. z o.o. se sídlem Bolechowo-Osiedle (ul. Obornicka 46, Bolechowo-Osiedle, 62-005 Owińska), zapsaná do Rejstříku podnikatelů Státního soudního rejstříku pod číslem KRS 0000856560, jehož registrační soubory vede Obvodní soud Poznań - Nowe Miasto a Wilda v Poznani, VIII. hospodářské oddělení Státního soudního rejstříku, NIP 524-00-15-630, REGON 010498995, BDO 000019042, základní kapitál ve výši [REDAKCE]

zastoupenou:

[REDAKCE] člen představenstva
[REDAKCE] prokurista

dále pouze **SPONZOR**

a

Dopravní podnik města České Budějovice, a.s. se sídlem Novohradská 738/40, 370 01 České Budějovice, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích pod sp. zn. B 868 IČ: 25166115, DIČ: CZ25166115 bankovní spojení: Komerční banka, a.s. - pobočka Č. Budějovice
č.ú.: [REDAKCE]

zastoupenou:

[REDAKCE] ředitel a předseda představenstva

dále pouze **SPONZOROVANÝ**

<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>W ramach swojej działalności Sponsorowany zajmuje się zapewnieniem transportu publicznego na terenie miasta Czeskie Budziejowice i przyległych gmin. W 2024 roku minie 115 lat od powstania transportu publicznego w Czeskich Budziejowicach i z tej okazji Sponsorowany organizuje wydarzenie okolicznościowe (zwane dalej „Wydarzeniem”). Sponsorowany zobowiązuje się do promowania firmy Sponsora w ramach ww. Wydarzenia odbywającego się w dniu 15.06.2024.</p>	<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>Sponsorowany se v rámci své činnosti zabývá zajištěním městské hromadné dopravy na území města České Budějovice a přilehlých obcí. V roce 2024 uplyne 115 let od vzniku městské hromadné dopravy v Českých Budějovicích a Sponsorovaný u této příležitosti pořádá slavnostní akci (dále jen „Akce“). Sponsorovaný se zavazuje propagovat společnost Sponsora v rámci uvedené Akce konané dne 15. 06. 2024.</p>
<p style="text-align: center;">§ 2</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sponsor zobowiązuje się do wpłaty na rzecz Sponsorowanego kwoty 250.000,00 CZK netto, z przeznaczeniem na finansowanie Wydarzenia. 2. Sponsor oświadcza, że w ramach niniejszej umowy, wyraża zgodę na użycie nazwy jego firmy w materiałach reklamowych i informacyjnych dotyczących organizowanych imprez, w szczególności w spotach reklamowych. 	<p style="text-align: center;">§ 2</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sponzor se zavazuje zaplatit ve prospěch Sponsorovaného částku 250.000,00 Kč bez daně, která bude určena k financování Akce. 2. Sponzor prohlašuje, že v rámci této smlouvy souhlasí s použitím názvu jeho společnosti v reklamních a informačních materiálech, které se týkají organizovaných Akcí, zejména v reklamních spotech.
<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>Strony zgodnie postanawiają, że Sponsorowany nie przeznaczy wpłaconej kwoty na bieżące prowadzenie działalności gospodarczej, a wyłącznie na organizację Wydarzenia.</p>	<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>Strany se dohodly, že Sponsorovaný nepoužije uhrazenou částku na běžný provoz své hospodářské činnosti, ale výlučně na organizaci Akce.</p>
<p style="text-align: center;">§ 4</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sponsorowany w zamian za dokonaną wpłatę zobowiązuje się do: <ol style="list-style-type: none"> a) udostępnienie miejsca na stoisko prezentacyjne podczas Wydarzenia w dniu 15.06.2024r; b) udostępnienia 15 biletów na Wydarzenia wraz z konsumpcją; c) 2x moderowanej rywalizacji na scenie skupiającej się na Sponsorze; 	<p style="text-align: center;">§ 4</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sponsorovaný se výměnou za provedenou platbu zavazuje: <ol style="list-style-type: none"> a) k poskytnutí prostoru pro prezentační stanoviště v průběhu Akce dne 15.06.2024; b) k poskytnutí 15 vstupenek na Akci s konzumací; c) k 2x moderované soutěži na pódiu se zaměřením na Sponsora;

<p>d) umieszczenia logo Sponsora na ścianie partnerskiej przy podium z dopiskiem „Partner Generalny”;</p> <p>e) umieszczenia logo Sponsora w specjalnej broszurze z okazji 115 lat komunikacji miejskiej w Czeskich Budziejowicach z dopiskiem „Partner Generalny”;</p> <p>f) udostępnienia powierzchni reklamowej na ekranach LCD w pojazdach Sponsora – 20-sekundowy spot reklamowy w rotacji 3x na godzinę na 133 ekranach na okres 3 miesiące;</p> <p>g) zapewnienia kampanii ulotkowej (128 szt. formatu A4) na okres 3 miesiące;</p> <p>h) oklejania pojazdów Sponsorowanego w formie back board w ilości 2 sztuk na okres 3 miesiące obejmujący produkcję, montaż i demontaż naklejenia;</p> <p>i) umieszczenia logo Sponsora w materiałach promocyjnych Wydarzenia (promocja online, promocja drukowana w pojazdach);</p> <p>j) podziękowania w informacji prasowej w osobnym akapicie poświęconym wyłącznie Sponsorowi;</p> <p>k) do osobnego medalionu Sponsora na FCB Sponsorowanego przed Wydarzeniem;</p> <p>l) podziękowania Sponsorowi w sieciach społecznościowych Sponsorowanego (FCB i Instagram);</p> <p>m) stworzenia relacji wideo po Wydarzeniu z prezentacją Sponsora</p>	<p>d) k umístění loga Sponsora na partnerské stěně u podia s označením „Generální partner“;</p> <p>e) k umístění loga Sponsora ve speciální brožurě k 115 letům MHD v Českých Budějovicích s označením „Generální partner“;</p> <p>f) k poskytnutí reklamního prostoru v LCD obrazovkách ve vozidlech Sponsorovaného – 20sekund reklamní spot v rotaci 3x do hodiny na 133 obrazovkách po dobu 3 měsíců;</p> <p>g) k poskytnutí letákové kampaně (128 ks formátu A4) po dobu 3 měsíců;</p> <p>h) K polepu vozidel Sponsorovaného ve formátu back board v počtu 2 ks na dobu 3 měsíců včetně výroby, instalace a deinstalace polepu;</p> <p>i) k umístění loga Sponsora v propagačních materiálech Akce (online propagace, tištěná propagace ve vozidlech);</p> <p>j) k poděkování v tiskové zprávě v samostatném odstavci jen o partnerovi;</p> <p>k) k samostatnému medailonku Sponsora na FCB Sponsorovaného před konáním Akce;</p> <p>l) k poděkováním Sponsorovi na sociálních sítích Sponsorovaného (FCB a Instagram);</p> <p>m) k vytvoření video reportu po Akci s prezentací Sponsora;</p>
--	--

<p>2. Strony ustalają, że informacja, o której mowa w ust 1 lit a) zawierać będzie logo Sponsora pod warunkiem przekazania znaku logo w formie elektronicznej (plik w formacie pdf).</p>	<p>2. Strony se dohodly, že informace, o níž se hovoří v odst. 1 písm. a) bude obsahovat logo Sponzora pod podmínkou předání grafické formy loga v elektronické podobě (soubor ve formátu pdf).</p>
<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>1. Sponsorowany na okoliczność wykonania świadczeń, o których mowa w § 4 wystawi fakturę VAT.</p> <p>2. Faktura VAT zostanie wystawiona w terminie 14 dni od dnia zakończenia Wydarzenia.</p>	<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>1. Sponzorovaný pro případ realizace plnění, o nichž se hovoří v § 4, vystaví fakturu - daňový doklad.</p> <p>2. Faktura - daňový doklad bude vystavená v termínu 14 dní od dne ukončení Akce.</p>
<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p>1. Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron w formie pisemnej w dowolnym czasie wyłącznie w przypadku odwołania Wydarzenia.</p> <p>2. Umowa może zostać rozwiązana za porozumieniem Stron w każdym czasie.</p> <p>3. Sponsorowi służy prawo natychmiastowego rozwiązania Umowy, w przypadku gdy Sponsorowany:</p> <p>a) nie wykonał jakiegokolwiek obowiązku przewidzianego w niniejszej umowie,</p> <p>b) naruszył zasady postępowania się logo lub firmą (nazwą) Sponsora,</p> <p>c) złożony został wniosek o ogłoszenie upadłości Sponsorowanego lub o otwarcie postępowania układowego.</p> <p>4. W przypadku rozwiązania Umowy Sponsorowany zwróci Sponsorowi wpłaconą kwotę.</p>	<p style="text-align: center;">§ 6</p> <p>1. Každá ze Stran může smlouvu kdykoliv písemně vypovědět výlučně v případě odvolání Akce.</p> <p>2. Strany mohou smlouvu kdykoliv ukončit na základě vzájemné dohody.</p> <p>3. Sponzor může smlouvu kdykoliv vypovědět s okamžitou účinností, pokud Sponzorovaný:</p> <p>a) nesplnil jakoukoliv povinnost uvedenou v této smlouvě,</p> <p>b) porušil zásady používání loga nebo společnosti (názvu) Sponzora,</p> <p>c) došlo k podání návrhu na vyhlášení úpadku Sponzorovaného nebo na zahájení dohodového řízení.</p> <p>4. V případě vypovězení smlouvy je Sponzorovaný povinen vrátit Sponzorovi uhrazenou částku.</p>
<p style="text-align: center;">§ 7</p> <p>1. Strony niniejszej umowy zobowiązują się do wzajemnego poszanowania swoich interesów i udzielania sobie wszelkich</p>	<p style="text-align: center;">§ 7</p> <p>1. Strany této smlouvy se zavazují ke vzájemné ochraně svých zájmů a vzájemnému poskytování všech informací</p>

<p>informacji niezbędnych do prawidłowego wykonania postanowień umowy.</p> <p>2. Strony zobowiązują się w trakcie obowiązywania niniejszej umowy do powstrzymania się od wszelkich działań, które mogłyby zaszkodzić dotychczasowej renomie drugiej Strony.</p> <p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>Obie Strony zobowiązują się do zachowania poufności treści niniejszej umowy , z wyjątkiem wykonania obowiązków Sponsorowanego zgodnie z § 14 ust.5 niniejszej umowy.. Strony zobowiązują się ponadto do nie wyjawiania żadnych informacji uzyskanych w trakcie trwania Umowy o drugiej Stronie.</p> <p style="text-align: center;">§ 9</p> <p>Sponsorowany nie jest uprawniony do udzielania osobom trzecim dalszego upoważnienia do używania logo i firmy (nazwy) Sponsora, chyba że następuje to za wyraźną, uprzednią pisemną zgodą Sponsora.</p> <p style="text-align: center;">§ 10</p> <p>1. Sponsorowany nie jest uprawniony zgłaszać do rejestracji lub rejestrować znaków towarowych w postaci logo i firmy (nazwy) Sponsora lub ich części, oraz żadnych innych oznaczeń, które zawierałyby elementy graficzne lub słowne wskazanych powyżej znaków towarowych.</p> <p>2. Sponsorowany nie może przenosić praw ani obowiązków wynikających z Umowy na osoby trzecie bez zgody Sponsora wyrażonej na piśmie.</p> <p style="text-align: center;">§ 11</p> <p>Sponsorowany zobowiązuje się używać właściwej pisowni logo i firmy (nazwy) Sponsora.</p>	<p>nutnych k řádnému plnění smluvních ustanovení.</p> <p>2. Strany se v době platnosti této smlouvy zavazují, že se zdrží veškerého jednání, které by mohlo poškodit dosavadní dobré jméno smluvního partnera.</p> <p style="text-align: center;">§ 8</p> <p>Strany se zavazují zachovat v tajnosti obsah této Smlouvy s výjimkou splnění povinností Sponsorovaného podle § 14 odst. 5 této smlouvy. Strany se kromě toho zavazují neposkytovat žádné informace získané v době platnosti smlouvy, které se týkají jejich smluvního partnera.</p> <p style="text-align: center;">§ 9</p> <p>Sponsorovaný není oprávněný poskytovat třetím osobám další oprávnění k užívání loga a společnosti (názevu) Sponzora, ledaže k tomu dochází s výslovným předchozím písemným souhlasem Sponzora.</p> <p style="text-align: center;">§ 10</p> <p>1. Sponsorovaný není oprávněný přihlašovat k registraci nebo registrovat obchodní značky v podobě loga a společnosti (názevu) Sponzora či jejich části a dále žádná jiná označení, která by obsahovala grafické nebo slovní prvky výše uvedených obchodních značek.</p> <p>2. Sponsorovaný nemůže převádět práva ani povinnosti vyplývající ze smlouvy na třetí osoby bez písemného souhlasu Sponzora.</p> <p style="text-align: center;">§ 11</p> <p>Sponsorovaný se zavazuje používat správné zobrazení loga a společnosti (názevu) Sponzora.</p>
---	--

§ 12

W wypadku naruszenia przez Sponsorowanego zasad postępowania się logo lub firmą (nazwą) Sponsora, Sponsorowany zobowiązany jest wpłacić na rzecz Sponsora karę umowną w wysokości 5.000 CZK za każde z naruszeń. Zobowiązanie do zapłaty kary umownej nie wyklucza dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość kary umownej na zasadach ogólnych.

§ 13

1. Osobami upoważnionymi w ramach wykonania Umowy są:

a) Sponsorowany – [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

b) Sponsor – [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED]

2. Osoby określone w ust. 1 są uprawnione, do dokonywania wszelkich czynności dotyczących wykonania Umowy.

§ 14

1. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy polskiego Kodeksu cywilnego oraz ustaw szczególnych regulujących zagadnienia będące przedmiotem współpracy pomiędzy stranami.

2. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

3. Zmiana lub uzupełnienie umowy może nastąpić wyłącznie na piśmie pod rygorem nieważności. Ten sam wymóg co do formy dotyczy także oświadczeń o wypowiedzeniu lub rozwiązaniu umowy.

§ 12

Pokud Sponsorowany poruší zásady používání loga či společnosti (názevu) Sponzora, bude Sponsorovaný povinen uhradit Sponzorovi smluvní pokutu ve výši 5.000,00 Kč za každé porušení. Povinnost uhradit smluvní pokutu nevylučuje vymáhání odškodnění překračujícího výši smluvní pokuty podle obecných zásad.

§ 13

1. Oprávněné osoby v rámci plnění smlouvy:

a) Sponsorovaný – [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

b) Sponzor – [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED]

2. Osoby uvedené v odst. 1 jsou oprávněné k provádění veškerých úkonů, které se týkají plnění smlouvy.

§ 14

1. Ve věcech neupravených v této smlouvě platí ustanovení polského občanského zákoníku a dále jiných zákonů upravujících otázky, které jsou předmětem spolupráce mezi Stranami.

2. Smlouva byla vyhotovená ve dvou stejnopisech, po jednom pro každou ze Stran.

3. Ke změně či doplnění smlouvy může dojít pouze v písemné podobě. Stejný požadavek na formu se týká rovněž prohlášení o výpovědi nebo o ukončení smlouvy.

<p>4. Spory pomiędzy stronami rozstrzyga właściwy miejscowo i rzeczowo Sąd dla siedziby Sponsora.</p> <p>5. Strony umowy przyjmują, za obopólną zgodą, do wiadomości, że niniejsza umowa podlega obowiązkom wynikającym z odpowiednich przepisów ustawy Nr 106/1999 Sb., (Dz. U.) o swobodnym dostępie do informacji, z późniejszymi zmianami oraz z odpowiednich przepisów ustawy Nr 340/2015 Sb., o szczególnych warunkach obowiązywania niektórych umów, publikacji tych umów i o rejestrze umów (ustawa o rejestrze umów), z późniejszymi zmianami. Strony umowy uzgodniły, że spełnienie obowiązków dotyczących publikacji umowy w rejestrze umów zapewni Sponsorowany.</p> <p>6. Umowa staje się ważna od dnia jej podpisania przez obie strony umowy i wywołuje skutki od dnia publikacji w rejestrze umów. Strony umowy, za obopólną zgodą, oświadczają, że postanowienia niniejszej umowy obowiązują również w okresie od podpisania umowy do dnia, od którego umowa wywołuje skutki prawne. Wszelkie wzajemne świadczenia stron wykonane od dnia podpisania umowy do dnia, od którego umowa wywołuje skutki prawne, strony uznają za świadczenia wykonane na warunkach określonych w niniejszej umowie.</p>	<p>4. Spory mezi Stranami bude řešit místně a věcně příslušný soud pro sídlo Sponzora.</p> <p>5. Smluvní strany berou v oboustranném souhlasu na vědomí skutečnost, že se na tuto smlouvu vztahují povinnosti dle příslušných ustanovení zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a dle příslušných ustanovení zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany se dohodly, že splnění povinnosti týkající se uveřejnění smlouvy v registru smluv zajistí Sponzorovaný.</p> <p>6. Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Smluvní strany ve vzájemném konsenzu prohlašují, že ujednání v této smlouvě se budou vztahovat i k období od podpisu smlouvy do nabytí účinnosti této smlouvy a veškerá svá vzájemná plnění poskytnutá ode dne podpisu smlouvy do dne nabytí účinnosti této smlouvy považují za plnění poskytnutá podle této smlouvy.</p>
---	--

SPONSOR / SPONZOR	SPONSOROWANY / SPONZOROVANÝ
<p data-bbox="199 235 798 309">Bolechow, dnia / dne wedlug podpisu elektronicznego</p> <div data-bbox="199 331 762 698" style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div> <p data-bbox="199 701 710 734">Członek Zarządu / člen představenstva</p> <div data-bbox="199 757 753 1169" style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div> <p data-bbox="199 1171 502 1205">Prokurent / prokurista</p>	<p data-bbox="821 235 1420 309">České Budějovice, dnia / dne dle elektronického podpisu</p> <div data-bbox="821 712 1407 1205" style="background-color: black; width: 100%; height: 100%;"></div> <p data-bbox="821 1207 1300 1279">Dyrektor i Prezes Zarządu / ředitel a předseda představenstva</p>